

にしとうきょうし じょうほう  
**西東京市くらしの情報**  
 (広報西東京から) 2007年3月5日発行  
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター  
 問合せ: 生活文化課 TEL: 464 1311 (内線1412)



**Nishitokyo Household Information**  
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Mar.5 2007  
 Publisher: Nishitokyo Multicultural and International Center  
 Reference: (Citizens and Cultural Section) Tel: 464-1311(ext.1412)

**東京都知事選挙があります。**  
 投票日は4月8日(日) 午前7時から午後8時まで、投票所は市内の小・中学校や公民館など市の施設35ヶ所です。開票は投票日の午後9時から、開票速報は9時45分からホームページで見られます。http://www.city.nishitokyo.lg.jp/

**Tokyo Gubernatorial Election**  
 Cast your vote on April 8 (Sun), it will start at 7a.m. and will close at 8 p.m. at 35 polling stations at public elementary/ junior-high schools and Kominkans in the city. Ballot-counting will begin at 9 p.m. and from 9:45 p.m. the city homepage will carry prompt reports.  
 http://www.city.nishitokyo.lg.jp/



**就学通知は届きましたか?**  
 (1) 市立小・中学校へ入学するお子さんの保護者へ  
 「就学通知」をお送りしています。届いていない方は教育委員会にご連絡ください。  
 対象: 小学校...2000年4月2日~2001年4月1日生まれ  
 中学校...1994年4月2日~1995年4月1日生まれ  
 (2) 私立国立の小・中学校へ入学するお子さんの保護者へ  
 入学許可書、印鑑、就学通知書を持って教育委員会学務課(保谷庁舎3階 TEL464-1311 内線2623)で、区域外就学届けを、必ず出してください。

**Did you receive a School Enrollment Notice?**  
 (1) To parents of children entering Public Schools.  
 "A School Enrollment Notice" is now being mailed. In case of non-delivery please notify the board of education. Notices are intended for entering:  
 Elementary School ...born 2000/4/2 - 2001/4/1  
 Junior High School...born 1994/4/2 - 1995/4/1  
 (2) To parents of children entering Private or National Elementary or Junior High Schools.  
 Be sure to submit certifications if entering outside the city. Enrollment with an admission certificate, a seal and an enrollment notice, at the school affairs section of the board of education (3F Hoya Building, TEL.464-1311 Ext. 2623)



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

**西東京市生活情報**  
 (从西東京市广告报) 2007年3月5日发行  
 发行责任者: 西東京市多文化共生・国際交流中心  
 问询处: 生活文化課 Tel: 464 1311 内线 1412

**西東京市**  
 (広報西東京) 2007 3 5  
 : 西東京  
 : Tel: 464 1311 ( 1412)

**東京都知事選挙**  
 投票日定为4月8日(星期天) 上午7时至下午8时, 投票所设在市内的小, 中学校以及公民馆等 35 个地点。开票是从投票日的晚上9时开始举行, 开票快报在9时45分开始。可以在网页上察看 http://www.city.nishitokyo.lg.jp/

4 8 ( ) 7 8  
 35 9  
 9 45  
 http://www.city.nishitokyo.lg.jp/

**就学通知拿到了吗?**  
 (1) 市立小・中学校入学の子供の保護者へ  
 「就学通知」が寄出。届いていない人は教育委員会へお問い合わせ。  
 対象 小学...2000年4月2日~2001年4月1日出生の子供  
 中学...1994年4月2日~1995年4月1日出生の子供  
 (2) 私立・国立小・中学校へ入学するお子さんの保護者へ  
 入学許可証、印鑑、就学通知書を持って教育委員会学務科(保谷庁舎3階 TEL464-1311 内線2623)で、区域外就学申請書。

(1) ...  
 : ...2000 4 2 ~2001 4 1  
 ...1994 4 2 ~1995 4 1  
 (2) ...  
 가 , 가  
 ( 保谷 3 TEL464-1311 2623 )



西東京市生活情報 放置在市役所大庁, 外国人登録窓口, 図書館, 公民館。毎月5日発行。無料。

西東京  
 5

ねんど しょり ひよう  
2005年度ごみ処理にかかった費用



どのくらいかかったか知っていますか？

1世帯あたり：34,010円 1人あたり：15,245円

可燃ごみの処理には1kgあたり40円かかります。可燃ごみの中の生ゴミには水分が多く含まれているので、家庭で水切りをし軽くしていただくと経費が減ります。

2 ペットボトル1本の処理に11円かかります。地球環境のために資源ごみは分けてください。資源ごみの処理にも費用がかかるので、ごみを減らしましょう。

問い合わせ ごみ減量推進課 TEL464-1311 (内線2221)

ねんど いち かいさい し  
2007年度「りさいくる市」開催のお知らせ

ごみの減量と資源の再利用のために「りさいくる市」を開きます。2007年度は田無庁舎市民広場で午前9時から正午まで、出店料は無料です。店を出したい方は、往復はがきで申し込んでください。毎月の開催について前の月の上旬が申し込み期間です(市報で確認)。住所 名前(ふりがな) 電話番号 年齢 参加人数 出店物を書いて「西東京市中町1-5-1 西東京市役所保谷庁舎ごみ減量推進課」まで。

りさいくる市開催予定日は、4月1日、5月6日、6月3日、7月1日、8月5日、9月9日、10月14日、11月4日、12月2日、いずれも日曜日です。

問い合わせ ごみ減量推進課

TEL464-1311(内線2221~2223)



2005年处理垃圾所用费用

知道需用多少费用吗？

1户平均所需：34,010 日元 1人平均：15,245 日元  
处理可燃垃圾时1公斤需40日元。可燃垃圾中含水量很大，如果在各家庭里清除一下垃圾里的水分就可消减经费。

处理1个2公升的饮料瓶需要11日元。为了地球环境请将资源垃圾分类。处理资源垃圾也需很多费用，请尽量减少垃圾。

询问：垃圾减量推进课 TEL 464-1311 转(内线 2221)



关于举办2007年「生活废品再利用」市场的通知

为了减少垃圾和促进资源再利用将开办「生活废品再利用」市场。2007年度在田无厅舍市民广场举办，上午9时至中午12点。免费设摊。希望设摊的各位请使用往返明信片申请。

当月的摊位申请需在前一个月的上旬报名(请看市报确认)。明信片上请写上 地址 姓名(请注日文读音) 电话号码

年龄 参加人数 摊位物品的名称等寄到「西東京市中町1-5-1 西東京市役所保谷庁舎垃圾减量推进课」。

废品再利用市场的举办日预定为，4月1日，5月6日，6月3日，7月1日，8月5日，9月9日，10月14日，11月4日，12月2日，均为星期天。

询问：垃圾减量推进课

TEL 464-1311(内线 2221~2223)



Waste Disposal Cost for 2005

Are you aware of the above costs?

¥34,010 per one household : ¥15,245 per citizen

1Kg of burnable waste costs ¥40 for disposal. Kitchen waste which is burnable contains a lot of water. Drain well before disposal to reduce weight and cost.

A 2 PET-bottle disposal needs ¥11. Recyclable waste must duly be separated for the benefit of environmental conservation. Recyclables also take disposal cost, therefore reduction of wastes is required.

Inquiries: Sanitation and Garbage Disposal Section  
Tel 464-1311 (ext.2221)



Recycling Flea Market 2007

For the purpose of reducing waste and reusing resources, "Recycling Bazaar" will be held. This year the flea markets will be at the citizens' square in the Tanashi Building compound, from 9 a.m. till noon. No stall charge required. Citizens interested in this event, please send a return post-card for application during the first 10 days of the month preceding to the month of your intention. (refer to Shiho for monthly schedule). Write the following in the post card; address name (with Hiragana) telephone number age number of participants and

selling items are required to write and mail to "Sanitation and Garbage Disposal Section, Nishitokyo city office Hoya Building", 1-5-1 Nakamachi, Nishitokyo.

Recycling Flea Markets 2007 are scheduled on Apr.1, May 6, Jun.3, July 1, Aug.5, Sept.9, Oct.14, Nov.4, Dec.2. All are Sundays.

Inquiries: Sanitation and Garbage Disposal Section  
Tel 464-1311 (ext.2221~2223)



2005

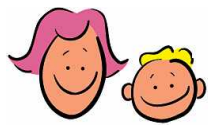
○		?	
	: 34,010	1	: 15,245
○が	1 kg	40	. が
	が		.
○2	1	11	.
			.
			TEL 464-1311 ( 2221 )

2007

	「		」	
		2007		「
	」			田無
	9			.
	.			.
(				).
(	が			が
				「
				西東京市 中町1-5-1 西
				東京市役所保谷庁舎ごみ減量推進課」
				.
				4 1 , 5 6 , 6
				3 , 7 1 , 8 5 , 9 9 , 10 14 , 11 4
				, 12 2 ,
				TEL 464-1311 ( 2221 ~ 2223 )

ちいき とくしゅう  
地域のイベント特集

1. 赤ちゃん和妈妈で楽しむコンサート  
とき 3月22日(木)午前10時20分~  
ところ 保谷こもれびホール(先着220人)  
申し込み 3月15日(木)までに、なかまち保育園へ  
TEL422 4882 (平日午前10時~午後4時)  
問い合わせ 保育課 TEL464 -1311 (内線1533)
2. 西原自然公園樹木の植栽作業に参加しませんか?  
とき 3月17日(土)午前10時~12時(小雨決行)  
ところ 西原自然公園東側入り口  
問い合わせ 公園緑地課 TEL464 -1311 (内線2434)
3. 「大人のための管楽器アンサンブル講習」発表演奏会  
とき 3月17日(土)午後5時~  
ところ 保谷こもれびホール(無料・先着600人)  
問い合わせ 生活文化課 TEL464 -1311 (内線1414)
4. 講演会「地域ぐるみで安全・安心まちづくり」  
とき 3月17日(土)午後2時~5時  
ところ 保谷こもれびホール(無料・先着250人)  
問い合わせ 生活文化課 TEL464 -1311 (内線1425)
5. ミュージックパーティー・イン・西東京5th  
(市内中・高校生のダンス・バンド・歌のコンサート)  
とき 3月24日(土)午後2時30分~  
ところ 保谷こもれびホール  
問い合わせ 子育て支援課  
TEL464 -1311 (内線1521)



Local Events Line-up

1. Concert for babies' and mothers' enjoyment  
Date and time: March 22 (Thu.) 10:20 a.m.~  
Venue: Hoya Komorebi Hall (first 220 persons)  
Application : Nakamachi Nursery School by March 15 (Thu.)  
Tel. 422-4882 (10 a.m.~4 p.m. on week days)  
Inquiries : Nursery Section Tel. 464-1311(ext.1533)
2. Won't you join forestation works at Nishihara Natural Park?  
Date and Time: March 17 (Sat.) 10a.m.~noon  
(held in case of slight rain)  
Gather at: The east gate of the park  
Inquiries: Park Maintenance and Afforestation Section  
Tel. 464-1311 (ext.2434)
3. Public concert by "Brass ensemble class for adults"  
Date and time: March 17 (Sat.) 5 p.m.~  
Venue: Hoya Komorebi Hall (free of charge·first 600 persons)  
Inquiries: Citizens' and Cultural Section  
Tel 464-1311 (ext. 1414)
4. Lecture "Pursuing safety and peace of mind over the entire community"  
Date and time : March 17 (Sat.) 2 p.m.~5 p.m.  
Venue: Hoya Komorebi Hall (free of charge· first 250 persons)  
Inquiries : Citizens' and Cultural Section  
Tel. 464-1311(ext.1425)
5. 5th Music Party in Nishitokyo  
(A concert of dance-band music and songs by high-school students in the city)  
Date and time : March 24 (Sat.) 2:30 p.m.~  
Venue : Hoya Komorebi Hall  
Inquiries : Child Care Support and Welfare Section  
Tel. 464-1311 (ext.1521)



地区活动特集

1. 为婴儿和妈妈举办的音乐会  
时间：3月22日(星期四)上午10时20分开始  
地点：保谷こもれび会场(先到的220名)  
报名方法：3月15日(星期四)之前在中町保育園报名  
TEL422 4882 (平日上午10时~下午4时)  
问询：保育課 TEL464 -1311 (内線1533)
2. 来参加西原自然公园的植树活动吧  
时间：3月17日(星期六)上午10时~12时(小雨也举行)  
地点：西原自然公园东侧入口  
闻讯：公园绿地課 TEL464 -1311 (内線2434)
3. 「为成人举办的管弦乐合奏的讲习会」的发表演奏会  
时间：3月17日(星期六)下午5时开始  
地点：保谷こもれび会场(免费,先到的600名)  
问询：生活文化課 TEL464 -1311 (内線1414)
4. 演讲会「建立安全・安心的社区生活」  
时间：3月17日(星期六)下午2时~5时  
地点：保谷こもれび会场(免费,先到的250名)  
问询：生活文化課 TEL464 -1311 (内線1425)
5. 西东京市第五届音乐派对  
(市内中・高校的学生们的舞蹈,乐队,歌唱的音乐会)  
时间：3月24日(星期六)下午2时30分开始  
地点：保谷こもれびホール  
问询：子育て支援課 TEL464 -1311 (内線1521)



1. 保谷( ) 3 22 ( ) 10 20 ~ ( 220 )  
3 15 ( )  
TEL 422 4882 ( 10 ~ 4 )  
TEL464 -1311 ( 1533 )
2. 西原( )  
が ?  
3 17 ( ) 10 ~12 ( )  
西原( )  
TEL464 -1311 ( 2434 )
3. 「 保谷( ) 3 17 ( ) 5 ~ ( 600 )  
TEL464 -1311 ( 1414 )
4. 「 保谷( ) 3 17 ( ) 2 ~ 5 ( 250 )  
TEL464 -1311 ( 1425 )
5. 西東京5th ( )  
3 24 ( ) 2 30 ~  
保谷( )  
TEL464 -1311 ( 1521 )



### 消費生活相談Q & A



みなさんは毎日の生活の中で「どうしたら?」「誰に相談したら?」と思ったことはありませんか。そんなとき消費者センター消費生活相談室に問い合わせさせてみましょう。

たとえば、クリーニングに出した衣類を紛失された、シミになった、縮んだなどのトラブルを解決するためにアドバイスをしてくれます。

問い合わせ 消費者センター消費生活相談室 TEL425 4040

### 犬・猫を飼う責任とモラルを!



- 犬を飼っている方へお願い
  - フンは持ち帰り、尿は水で洗い流しましょう。
  - 散歩のときは必ずリードをして、いつでもコントロールできる長さにしておきましょう。
- 猫を飼っている方へお願い
  - できるだけ室内で飼いましょう。
  - 飼い主が分かるように名札をつけましょう。
  - 飼い主の分からない猫にえさをあげないように。
- ペットは捨てないでください。法律で禁止されています。

問い合わせ 環境保全課 TEL464 4311 (内線2212)

### 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

### 消費生活相談問答

大家在每天的生活当中一定会有「怎么办?」「该去问谁?」的时候吧。在这种时候请到消费者中心消费生活相談室来问问吧。

比如说，送去干洗的衣物被丢失了，被弄脏了，缩小了等等问题，在那里可以得到如何解决问题的方法。

问询：消费者中心消费生活相談室 TEL425 4040



### 养狗 猫的责任和道德!

- 养狗的各位
  - 请将粪带回，尿用水冲洗。
  - 散步散布的时候必须使用牵狗绳，并且请使用随时都可控制的长度。
- 养猫的各位
  - 请尽量养在室内。
  - 请给猫带上可以明白养主的名牌。
  - 请不要给不明白养主的猫喂食。
- 请不要扔掉宠物。这是被法律所禁止的行为。



问询：环境安全课 TEL464 4311 内线 2212)

### 西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10～12、pm1～4、5～9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

### Consumer Life Consultation Q & A

In everyday living, you may encounter asking yourself "What Shall I Do", "Whom shall I consult with?". Consumer life consultation office at Consumer's center is the right place to answer your questions.

Such as, in case your clothes are lost, stained or shrunk at a laundry shop. Consumer's Center will give you an appropriate advice to solve the trouble.

Inquiries: Consumer Life Consultation Office at Consumer's Center Tel. 425-4040

### Pet-owners bear responsibility and moral duties!

- Dog owners are requested
  - to pick up and take back droppings home, and wash urine by water.
  - to walk your dog on a lead of easy-to-control length.
- Cat owners are requested
  - to keep your cat in the house as possible.
  - to put a name tag to identify the owner.
  - not to feed unknown cats.
- Do not abandon pets. Pet desertion is illegal.

Inquiries : Environment Conservation Section

Tel. 454-1311 ( ext. 2212)



### Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time : 10 am ~ Noon, 1 ~ 4, 5 ~ 9 pm

Where : Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

### Q&A

「どうしたら?」「誰に相談したら?」

「怎么办?」「该去问谁?」

比如说，送去干洗的衣物被丢失了，被弄脏了，缩小了等等

问题，在那里可以得到如何解决问题的方法。

问询：消费者中心消费生活相談室 TEL425 4040

比如说，送去干洗的衣物被丢失了，被弄脏了，缩小了等等

问题，在那里可以得到如何解决问题的方法。

问询：消费者中心消费生活相談室 TEL425 4040

比如说，送去干洗的衣物被丢失了，被弄脏了，缩小了等等

问题，在那里可以得到如何解决问题的方法。

问询：消费者中心消费生活相談室 TEL425 4040

比如说，送去干洗的衣物被丢失了，被弄脏了，缩小了等等

问题，在那里可以得到如何解决问题的方法。